



筲箕灣國慶龍舟會

2014 年國慶龍舟中龍賽之【世界龍王賀國慶】

SKWNDB Organization ~ 2014 King of The World Dragon Boat Competition
秘書處 Secretariat 電話 Tel : 5403 2182 傳真 Fax: 2818 2468
www.skwndb.org E-mail : skwndb.org@hotmail.com

比賽日期：2014 年 10 月 5 日 (星期日) 上午八時至下午五時

Race Date : 5 Oct 2014 (Sunday) 8:00am to 5:00pm

地點：筲箕灣愛秩序灣海濱公園

Venue : Shaukeiwan Aldrich Bay

截止報名日期：2014 年 6 月 30 日或之前

Deadline: On or before 30 June 2014

抽籤日期：2014 年 8 月 31 日 (星期日)

Draw: 31st August of 2013 (Sunday)

參賽隊伍須知

Notes to Participating Team

- 報名截止日期後，如少於 4 隊參加某一組賽事，大會有權取消該項賽事。

The organizer reserves the right to cancel the race if less than 4 teams enrol.

- 賽程 310 米、採用空中賽道。

The length of race is 310 meters. The number of lane will be hanging at the above head level of each lane.

- 龍船及划槳均由大會提供(用後必須歸還)，或可選用私家划槳作賽；故各參賽隊伍應在比賽前小心檢查各項設備。比賽期間器材出現任何故障，大會概不負責。

All dragon boats and paddles will be provided by the Organizer (All equipment should be returned after use); or could use your own paddles to race.

All participants should check the equipment provided before the competition. The organiser will not responsible for any equipment failure during the competition.

- 比賽人數 22 人(不得少過 20 人)，當中包括：划手 18-20 人、舵手 1 人及鼓手 1 人。(鼓手必須背向龍頭)

The dragon boat may carry up to 22 crews but not less than 20 crews. Each boat must carry one drummer, one helmsman and 18-20 paddlers. (The drummer's back must face the back of the Dragon Head)

- 在比賽進行中，所有參賽選手必須坐在龍船上比賽而不得站立划槳，而舵手則不得利用船尾”抄”上下撈水，鼓手必須全程背向龍頭坐於鼓前及不得划槳，違反規則者將被裁定該場賽事為最後名次。

All crew members must sit in the dragon boat while paddling. No standing is allowed during the competition. The helmsman should not sweep the steer up and down. The drummer should sit in the drummer seat with his/her back against the bow of the dragon boat. Failure to do so will result in being ranked the last.

- 領隊有責任確保其隊員體格及泳術適合參賽，各參賽者必須穿著輕便衣服的情況下能游泳一百米。而對於參賽者因體格、疾病或泳術不佳而引致損傷或更嚴重之情況，大會概不負責。(健兒需自行購買個人保險)

It is the team manager's responsibility to ensure that their crew members must be physical fit and water competent at all times during the competition.

The Organizer will not be responsible for the injury or any other incidents caused by participants' physical unfit, sickness or water incompetent. Do not over-estimate the competency of the crew members. All participants should be able to swim at least 100 meters in wet clothes, unaided.(All participants must provide their own insurance)

- 各參賽隊伍若決定退出比賽或基於一些大會不能控制之原因(如天氣惡劣)或懸掛風球、紅雨、黑雨等，而需要取消部份或全部賽事，大會將不退回已繳交之報名費。

The registration fee will not be refund in case of the following reasons: The racing team withdraw from the competition or; The competition is partially or wholly cancelled due to uncontrolled reasons such as severe weather conditions (e.g. typhoon, red or black rain warning)

- 如章程若有未盡完善之處，大會保留修改權利。

The organiser reserves the right to change the rule or any of the terms without prior notification.



筲箕灣國慶龍舟會

2014年國慶龍舟中龍賽之【世界龍王賀國慶】

SKWNDB Organization ~ 2014 King of The World Dragon Boat Competition

秘書處 Secretariat 電話 Tel : 5403 2182 傳真 Fax: 2818 2468

www.skwndb.org E-mail : skwndb.org@hotmail.com

賽事安排

Races arrangement

- 所有外國隊伍聯同本港及政府部門的參賽隊伍進行比賽，詳情於抽籤當日公佈。

The races of National teams & HKSAR Government Departments team shall be announced on the Draw day.

- 比賽採用分組賽制，每隊比賽三場，初賽第一、二名進入上線【鑽石盃、金盃】。第三、四名入下線【銀盃、銅盃】。

The races will run in round format, each team has 2 rounds of race to progress to the final competition. The 1st and 2nd place of first round will progress to 【Diamond Cup & Golden Cup】. The 3rd and 4th place of first round will progress to 【Silver Cup & Bronze Cup】.

- 上線複賽第一、二名入鑽石盃，三、四名入金盃。

The 1st and 2nd place of the 【Diamond Cup & Golden Cup】 round will progress to Diamond Cup. The 3rd and 4th place of the 【Diamond Cup & Golden Cup】 will progress to Golden Cup

- 下線複賽第一、二名入銀盃，三、四名入銅盃。

The 1st and 2nd place of the 【Silver Cup & Bronze Cup】 round will progress to Silver Cup. The 3rd and 4th place of the 【Silver Cup & Bronze Cup】 will progress to Bronze Cup.

- 最後各組比賽進入總決賽，爭奪冠、亞、季、殿軍。

After two rounds of race, teams will progress to the final of the specific competition to race for the Champion, 1st Runner Up, 2nd Runner up & 3rd Runner up.

- 每隊均可獲得獎盃一座、紀念場刊 5 本、賽程表 1 本及賽事光碟 DVD 1 套。

Each team will obtain 1 trophy, 5 programmes, 1 schedule & 1 DVD of this competition.

- 每組鑽石盃冠軍之隊伍可進入【國慶精英盃】總決賽，凡進入此項賽事之隊伍，均可獲得以下獎項(國龍會十一周年紀念盃賽除外)：

Award – “The King of World” Cup Championship (Not include 11th Anniversary SKWNDB Cup):

第一名 (全場總冠軍)：總冠軍盃一座、世界龍王牌匾一幅、龍王旗一支、小獎盃二十八個、當晚國慶晚宴三席。第二、三、四、五名：可獲精英獎盃一座、龍王旗一支、小獎盃二十八個。

Champion: Championship Trophy x 1, “The King of World” Championship Plaque x 1, “King of Dragon” Boat Flag x 1, Trophy (for team members) x 28 and National Day Celebration Bandquet x 3 tables. Runner-up, 3rd place, 4th place and 5th place: Trophy x1, “King of Dragon” Boat Flag x1, Trophy (for team members) x 28.

- 只接受同一報名隊伍，參與全個賽事的最多兩個項目。(國龍會十一周年紀念盃賽除外)

Each team could enrol maximum two races only. (Not include 11th Anniversary SKWNDB Cup)

大會當日設施 Facility

- 每隊提供帳篷一個 (3m x 3m) 經抽籤確定位置。

A pop-up tent (3m x 3) will be provided to each team. The location of the tent will be draw.

- 比賽當日提供蒸餾水兩箱。

Two boxes of water will be provided for each team.

- 除場地設有兩個大型廁所外，另設 16 個流動廁所，並由專人負責清潔，確保衛生。

There are two main toilets in the venue, and additional 16 mobile toilets which will be cleaned regularly.

- 在健兒登船區附近設有兩個沖身處，6 尺 x 8 尺大水缸兩個，以提供足夠水源沖身。

There are two water tank size 6ft x 8ft locate near the Embark Area for quick shower.

- 除本會加設流動廁所可更衣之外，公園內亦設有廁所供隊伍使用。(男女隊員均可使用)

Male and Female team crew member could use the mobile toilets and the main toilets for changing clothes.

- 頒獎典禮期間，隊伍可帶同隊伍之橫額或旗幟於大會的典禮台上與嘉賓拍照留念。

Team could bring up their team's banner or flag to the stage for photo during presentation.



筲箕灣國慶龍舟會

2014 年國慶龍舟中龍賽之【世界龍王賀國慶】

SKWNDB Organization ~ 2014 King of The World Dragon Boat Competition

秘書處 Secretariat 電話 Tel : 5403 2182 傳真 Fax: 2818 2468

www.skwndb.org E-mail : skwndb.org@hotmail.com

其他 Others

- 本會於比賽當晚會延開 55 席舉行國慶聯歡晚會與外國隊伍同場慶祝，歡迎各隊伍提早向秘書處預訂及查詢（宴會地點待定及每席 \$2800）。

An official post races dinner party (55 tables) join by the foreigners team will be hosted by the organiser. All teams are welcome to reserve a table from our office (Details to be announced later and each table \$2800)

- 如有意贊助或在比賽場刊發放 貴公司訊息，亦歡迎向秘書處查詢。

Should you interest in sponsoring the competition, please do not hesitate to contact our office.

報名方法 Application Method

- 請將填妥之報名表格，連同劃線支票抬頭為「筲箕灣國慶龍舟會」寄交本會，亦可將報名費直接存入「中國銀行戶口 012-882-000-49822」，其後將收據連同報名表寄往：西環吉席街 78-86 號地下 2B 舖、傳真至 2818 2468、Whatsapp 圖像至 5403 2182 或電郵 skwndb.org@hotmail.com 致本會秘書處收。

Please complete the entry form and return it to our office by post to Shop B, G/F, Yue On Building, No. 78-86 Catchick Street, Kennedy Town, H.K., send about the image to 5403 2182 by Whatsapp, fax to 2818 2468 or e-mail to : skwndb.org@hotmail.com with a crossed cheque which should be made payable to "SKWNDB ORGANIZATION" for the appropriate entry fee before the deadline, or you can pay it via bank transfer to "BOC 012-882-000-49822", send the bank receipt together with the application forms to our office.

- 名額有限，先到先得，額滿即止（報名準則：以本會秘書處同一時間成功收取隊伍之報名表及報名費為準）

Entries are limited and applications will be accepted by a first-come-first-served basis due to overwhelming demand in recent years, therefore, you are advised to apply early to ensure your place.(Subject to receive of entry form and entry fee of our office)

參賽聲明

Liability Waiver

*** 必須填寫的資料 * *Must fill in mandatory fields**

領隊 Team Manager _____ 證明所有參與是次比賽之隊員均體格健全，適合參與龍舟比賽，是次比賽之一切後果概由隊員自己負責。我等同意遵守主辦單位（筲箕灣國慶龍舟會）所訂的一切規則。

Hereby certify that the participants of our team who have entered into this race are physically fit. We understand that they are entering this race at their own risk. We hereby expressly agree to abide by all rules and conditions of the Organization (SKWNDB Organization).

本會謹此聲明，如因前赴或離開比賽場地，或由比賽而引致的傷亡或財物損失，主辦單位（筲箕灣國慶龍舟會）或任何與比賽有直接或間接關係之人士或機構，均無須負任何責任。

To discharge the Organization (SKWNDB Organization) as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with the race from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to and from the race.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____



筲箕灣國慶龍舟會

2014 年國慶龍舟中龍賽之【世界龍王賀國慶】

SKWNDB Organization ~ 2014 King of The World Dragon Boat Competition

秘書處 Secretariat 電話 Tel : 5403 2182 傳真 Fax: 2818 2468

www.skwnadb.org E-mail : skwnadb.org@hotmail.com

*** 必須填寫的資料 * *Must fill in mandatory fields**

隊伍名稱* Team Name*	(中文)	公司印鑑 Company Chop 工商機構組適用 For Inter-Company Championships only				
	(英文)					
機構名稱* Organization Name*	(中文)					
	(英文)					
領隊 / 聯絡人 Team Manager / Contact Person	名字* Name*	電話* Tel*	手提* Mobile*			
	電郵* E-mail*	傳真 Fax	Whatsapp			
聯絡地址* Corresponding Address*	(中文)					
	(英文)					
	必須提供作郵寄 DVD 用 (Must fill this field. Memorial DVD will be delivered in accordance with the specified corresponding address)					
去年成績或其他 Result of last year or past (只供本會參考 For reference only)						
參賽項目 Entry Team	名額 Quota	參賽費用 Entry Fee (必須選項其一 <input checked="" type="checkbox"/> Please tick one)		隊數 No.of team	銀碼 Amount (HKD)	
		\$3000 <small>** (比賽當日沒有餐盒提供) No lunch box will be served</small>	\$3500 <small>** (比賽當日訂購 28 人份量餐盒一個) (Lunch boxes for 28pax will be served)</small>			
男子公開組 Open Men Championships <small>(必需全男子 All crews should be male)</small>	16**	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		\$	
男女子混合組 Mixed Championships <small>(男子划手不多於 12 名 Maximum of 12 male paddlers)</small>	32**	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		\$	
團體組 Group Championships <small>(男女不限 no gender restriction for the crew members)</small>	16**	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		\$	
工商機構組 Inter-Company Championships <small>(男女不限 no gender restriction for the crew members)</small>	16**	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		\$	
國龍會十一周年紀念盃賽 11th Anniversary SKWNDB Cup <small>(男子划手不多於 12 名 Maximum of 12 male paddlers)</small>	16#	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		\$	
**只接受同一報名隊伍參與整個賽事的最多兩個項目。 **Each team could enroll in maximum two races only in the whole competition. # 如已參加【國龍會十一周年紀念盃賽】，則不能同時參加其他組別之賽事。 # For team which enrolls in the (11th Anniversary SKWNDB Cup), enrollment in other competition is not allowed					合共銀碼 Total	\$

內部使用 For Official Use Only

銀行 Bank	現金 / 支票 Cash / Cheque	支票號碼 Cheque no
負責人 Signature	收款日期 Date Received	